

Rasul Mir John Keats of Kashmir

¹Mohd Ashraf Mir, ²Dr. Ali Mohd. Dar , ³Dr.Mujtaba Ahmad Dev

¹Research scholar English (Contractual Lecturer GDC Kishtwar)

²Assisstant Professor Deptt.of Kashmiri University of Jammu

³Phd in Persian Jamia Milia Islamia New Delhi

ABSTRACT : A story of two legendary Poets of world who are made a similar debut and pointed for their dream girls in their own verses. This Research is about the similarities of the two poets Rasul Mir and John Keats. Rasul Mir and John Keats have a great deal common in them. Both the legendary poets are popularly known as passionate lovers of beauty. Both of them believed that a thing of beauty is a joy forever. Both are known for artistic finish, color and music. Both the poets made their debut in the literary world as word-painters par-excellence. Whereas John Keats depicted the beauty of art,Rasul Mir sang the paeans of beauty found in flesh and blood.

I. INTRODUCTION

Rasul Mir (died 1870) was one of the leading Kashmir poets of 19thcentuary. He was born at Doru Shahabad. A historic town in Anantnag district of Jammu and Kashmir. He has been titled as Keats of Kashmir for his powerful romantic poetry. A famous work of Rasul Mir translated as Template: Shared by a local resident of Mirmaidan-doru Syed Idrees,'This is Rasul Mir,at Shahabad doru. He has opened a love kiosk.come ye lover,drink free cup.Love's fire burns me deep (*Yee shu Rasul Mir Shahabad dure',tame chu trowmut ahhk'e dukaan,ye wu aashko chaewe tuur'e tuuray mai cgu'h moore'lalwan naar*).Rasul Mir was actually simple ,straight forward, kind hearted,poetic.His characteristic features of his verse in the symphony of music and melody. And even called as father of Kashmiri Gazals. He also uses metaphor and smiles in his writings.His Romentic quest have left a hallmark in the history of kashmiri Romanticism. He is also worthy of praise for revolution in the romantic literature. We find his poetry so sweet and passionate. It provides a smooth way to the reader. We cannot ignore his poetry at his occasions, whether it is serious or tragic event. His poetry provides a moment of relaxation. Passion for love and beauty is so recurrent in the verse of Rasul Mir and John Keats. They both showed the love for nature and humanity. They sacrifice their whole life and imaginations to the love. As far as Rasul Mirs poetry is concerned, scores of his Gazals and poetry verses have become households songs chanted by people .The farmers in the field and the young maidens in the festive occasion like Eid and Marriage in whole Kashmir.The Hit song "*Rind Posh Maal Gindaney Draye Lo Lo*" featured in the famous Hindi film "*Mission Kashmir*". has won Rasul Mir great accolades across the sub-continent. As Rassul Mir was deeply steeped in love for his sweet heart Posh Maal while as John Keats was also in love with Fenny Brawne.Howerver, both the poets ended up as disappointed lovers and their failed love affairs heaped lots of agony and pain on their hearts.

The poetic verses of Rasul Mir which are mentioned in the research work for making a new sense of ethnicity and variety of tastes in society. Kashmiri people use to chant these verses in their households .Here I am adding some of the beautiful and original verses of Rasul Mir with translation from his famous book *Qualyat-e-Rasul Mir* (verses in kashmiri language).

LANGUAGE IN KASHMIRI WITH TRANSLATION:-

(Verse in Kashmiri)

Rasul Mir Chou Doori Shahbad Roozan

Taim Chou Traumut Ishquq Dukan Lo Lo

Wali Ve Aashkak Chaeu Toori Toori Lo Lo

Translation:-

Rasul Mir is dwelling at dooru Shahabad. Where he halts opened a shop of love. Come ye lovers and drink by Goblets.

(Verse in Kashmiri)

RIND POSH MAAL GINDNEY DRAY LO LO

Translation with Explanation:-

Here in this verse *Rind Posh Maal* means a beautiful Garland of flowers but actually *Rind Posh Maal* is addressed to his sweet heart beloved namely *Posh Maal*. By whose enchanting beauty he was completely fascinated and he chanted out the verse which says:-

When the shadow of *Posh Maal*, is so enchanting, what would be the effect of her physical presence.

(Verse in Kashmiri)

VANTE RUSLAEO KAEZI ROTHUK
VAEN KUSUOO MANN NAE-YO
TELI CHAE PHAERI MAEI MAY NE
YALI MAE MACZI MANZ SAYE NE

Again in these Lines Rasul Mir addressing his beloved *Posh Maal*.

O! Rasul, why are Thee Sulking? Who will now bring thee sound? Love will surge in thy beloved's heart when thee are laid (to rest) in the grave.

(Verse in Kashmiri)

WAN TU RASLU KAH KARE IZHAAR
HAAL PRUSNUM AZ CHASHME BEMAAR
TORE DUPNUM ZAAK PAANAH
BOS KORTHUS MAES DEEWANAI

In these lines he said,

Say, how shall Rasul express himself. I foundly asked the languid eye. In reply it said these shalt know thy self. Listen, thou hast driven me mad.

LOLO JIGRAS CHIM NARE TATIYAE
KATE ROODUM PANE MARE MATI YAY
WAN TAY LATIYE TUS MAIN ZAAR

Translation:

My heart has suffered the burns of love, which river halt enticed him away?
O, when halt settled, I'd slay myself at his feet. Friend conveys to him my plaints.

(Verse in Kashmiri)

RAAT WATCHUM SOUNDARI PATHYE
GO WOS BEADER HAW DEEDAR
SUNDE RAAVNUS NANDRI HATIYE
WANTE LATIYE TAS MAIN ZAAR

Translation:-

The whole night I have been in quest of love;
O, wake up and show me the face;
My sleep-eyed love hath over powered me;
O, convey to him my plaints.

The research on the similarity between Rasul Mir and John Keats in which both representing the same period and same movement i.e.; (romantic moment) and both have suffered the pains and indifferences of their beloveds. Both of them have elevated their sweet hearts to their Goddesses. Main theme of their poems is revolved round a particular theme i.e.; Love.

CHUNE MAHE RUKHUN YAAD ROOZAN WADA WAFAT
CZALE KOUCE RUSIL MIR ISHQI JAFAT

Rasul Mir has witnessed the pains of love and his beloved termed faithless. We find his heart-bursting in the form of sweet verses as:

FACES THAT ARE LOVELY DON'T KEEP THEIR FAITHS,

HOW MUCH WILL RUSULMIR BEARS THIS AMOROUS TRANNY.

Like Keats added the verses as:

WHERE BEAUTY CANNOT KEEP HER LUSTROUS EYES
OR NEW LIVE PINE AT THEM BEYOND TOMORROW

The research on the similarity between Rasul Mir and John Keats in which both representing the same period and same movement i.e.; (romantic moment) and both have suffered the pains and indifferences of their beloveds. Both of them have elevated their sweet hearts to their Goddesses. Main theme of their poems is revolved round a particular theme i.e.; Love

REFERANCES

- [1] <http://en.m.wikipedia.org/wiki/Rasul-Mir>.
- [2] Quliyat-e-Rasul Mir, 1984, March.Meecaf Printers.Mohd.yousaf Tang.
- [3] Kashiri shyari hind intikhab.2006.Hilal Printing Press.University road Hazratbal Srinagar.
- [4] 4 Naw share sombram,Ghulam Nabi Firaq.1981.Kashmiri Department University of Kashmir.
- [5] J.B.Printing Press Kashmir.